

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 25 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1983 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 53

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ0544/3181 (1)

Έγκριση Πρωτοκόλλου οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας Ελλάδας-Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας (λειψία 5.9.1982).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπόψη:

1. Τη διάταξη τοῦ ἄρθρου 9 της Συμφωνίας πλαισίου οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας Ελλάδας-Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 17.6.1980 και η οποία κυρώθηκε με τὸν αριθ. 1260/1982 Νόμο που δημοσιεύτηκε στὸ αριθ. 72 φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως Τεύχος Α' της 18.6.82, με την οποία συνιστάται Μικτή Επιτροπή.

2. Τη διάταξη του δευτέρου άρθρου του Νόμου 1260/1982 με τὴν οποία παρέχεται η δυνατότητα έγκρισις των Πρωτοκόλλων-Πρακτικών που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή, με κοινή Υπουργική Απόφαση.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτόκολλου της 1ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του, το Πρωτόκολλο οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας Ελλάδας-Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας που υπογράφτηκε στη Λειψία στις 5.9.1982 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Γερμανική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 11 Απριλίου 1983.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΕΡΑΣ. ΑΡΣΕΝΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ	**ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΙΑΝΗΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**

Protokoll

der 1. Tagung der Gemischten Kommission im Rahmen des Adkommens zwischen der Regierung der Griechischen Republik und der Regierung der Deutschen Demoktatischen Republik uber die Entwicklung der wirtschaftlichen, industriellen und technischen Zusammenarbeit.

Die 1. Tagung der Gemischten Kommission im Rahmen des Abkommens uber die Entwicklung der wirtschaftlichen, industriellen und technischen Zusammenarbeit fand vom 3.9. bis 5.9.1982 in Berlin und Leipzig statt.

1. Die Delegation der Griechischen Republik wurde von Herrn Yiannis Pottakis. Minister/ Stellvertreter des Ministers für Nationale Wirtschaft, die Delegation der Deutschen Demokratischen Republik wurde von Herrn Jochen Steyer, Generaldirektor im Ministerium für Außenhandel, geleitet.

Die Zusammensetzung der Delegation der Griechischen Republik und der DDR ist in der Anlage 1 und 2 des Protokolls enthalten.

2. Die Gemischte Kommission führte einen Meinungsaustausch über

– die Entwicklung der Handels - und Wirtschaftsbeziehungen seit Bestehen des langfristigen Regierungsabkommens vom 17.6.1980;

—die Ergebnisse der wirtschaf-lichen, industriellen und technischen Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern;

— die Absichten beider Seiten zur Entwicklung der wirtschaftlichen, industriellen und technischen Zusammenarbeit in den Jahren 1982 bis 1985.

3. Die Gemischte Kommission stellte fest, daβ
— mit dem Abkommen über die Entwicklung der wirtschaftlichen, industriellen und technischen Zusammenarbeit günstige Voraussetzungen bestehen, die beiderseitigen wirtschaftlichen Beziehungen auf der Grundlage der Gleichberechtigung und des gegenseitigen Vorteils auszubauen;
— bereits erste positive Ergebnisse der wirtschaftlichen, industriellen und technischen Zusammenarbeit auf ausgewählten Gebieten erreicht wurden;
— weitere Möglichkeiten für den Ausbau und die Vertiefung der wirtschaftlichen, industriellen und technischen Zusammenarbeit vorhanden sind.

4. Die Gemischte Kommission erörterte Maβnahmen zur Erreichung einer harmonischen und gleichgewichtigen langfristigen Entwicklung des Warenaustausches und bekräftigte den Willen, in Zukunft alle Anstrengungen zu unternehmen, die Zusammenarbeit zum gegenseitigen Vorteil weiterzuentwickeln.

5. Beide Seiten stellten fest, daβ weitere Möglichkeiten für die Entwicklung der wirtschaftlichen, industriellen und technischen Zusammenarbeit zwischen griechischen staatlichen gemeinnützigen Gesellschaften, Genossenschaften und Unternehmen und Kompetenten Unternehmen und Firmen der DDR bestehen und erklärten ihre Bereitschaft, die wahrend der Tagung unterbreiteten Vorschläge zur Errichtung eines höchstmöglichen Niveaus der Zusammenarbeit auf ausgewählten Gebieten zu prüfen und kurzfristig eine entsprechende Arbeitsvereinbarung dazu abzuschlieβen.
Beide Seiten übergaben eine Liste für ausgewählte Gebiete, an deren Export sie interessiert sind. (Anlage 3 und 4)

6. Die Gemischte Kommission erörterte die bisher erreichten Ergebnisse der langjährigen Kooperationsbeziehungen zwischen den griechischen staatlichen, genossenschaftlichen und privaten Unternehmen und den Auβenhandelsbetrieben und Kombinaten der DDR und begrüβt den Abschluβ der Vereinbarung über die wisseenschaftlich-technische und industrielle Zusammenarbeit zwischen der «Public Power Corporation, Athen, und dem «Institut für Braunkohlenbergbau» Groβräschen, vom Juni 1981 auf dem Gebiet der Erkundung, Gewinnung und Verarbeitung von Braunkohle.

Beide Seiten beabsichtigen, den weiteren Ausbau der bestehenden Kooperationsbeziehungen und die Erschlieβung weiterer Gebiete zu unterstützen und zu fördern.
Dabei sollte der Ausbau folgender Kooperationsbeziehungen im Vordergrund stehen :
Fortsetzung und Erweiterung der Fertigungskooperation auf den gebieten des Stahkbaues und der Nachrichtentechnik.
Vergabe von Produktionslizenzen, know how und Technologien, einschlieβlich Lieferung der dazu erforderlichen Produktionsmittel, zur Errichtung von Produktionsstätten auf ausgewählten Gebieten.
Inanspruchnahme griechischer Bauleistungen und Baustoffe für Exportobjekte der DDR in dritten Ländern

7. Beide Seiten vereinbarten, die Erschlieβung und Anwendung neuer Wege der Zusammenarbeit zwischen Genossenschaften, Institutionen und Firmen der Griechischen Republik und Auβenhandelsunternehmen und Kombinaten der Deutschen Demokratischen Republik auf folgenden Gebieten zu prüfen :
Nachrichtentechnik, u.a.Netzstudien zum optimalen Einsatz der PCM-Technik.
Projekt - und Entwicklungskonzeptionen auf dem Gebiet der Agrarwirtschaft
Vergabe von Technologien zur Entwicklung
— der elektronischen Datenvera rbeitung
— des Schwermaschinen - und Anlagenbaues sowie Schienenfahrzeug - und Kraftwerksanlagenbaues
— kompletter medizinischer Einrichtungen
Stahlbetonskelett - Montagesysteme
Systeme und Methoden langfristiger Planung volkswirtschaftlicher Prozesse, einschlieβlich Industrie - und Agrarkomplexe, auf genossenschaftlicher Basis.

8. Beide Seiten sind übereingekommen, die Möglichkeiten der Zusammenarbeit von Unternehmen beider Länder in Drittländern zu prüfen, dafür Kontakte zu entwickeln und alle Initiativen zu unterstützen, die zu langfristigen, stabilen Formen der wirtschaftlichen Beziehungen und der industriellen Zusammenarbeit in Drittländern führen.

9. Die Gemischte Kommission analysierte die bisherige handelsfördernde Tätigkeit beider Seiten.
Die DDR-Seite unterbreitete den Vorschlag zur Darstellung der Leistungsfähigkeit ausgewählter Industriezweige Griechenlands, auf dem DDR-Markt die vorhandenen Möglichkeiten der Leipziger Messen und des «Internationalen Handels-zentrums» der DDR in Berlin stärker zu nutzen.
Die DDR erklärte ihre Absicht, 1983 zum zweiten Mal «Technische Tage der DDR» in der Griechischen Republik durchzuführen.

10. Die DDR-Seite trug die Bitte vor, daβ zur Gewährleistung der wirksamen Vorbereitung, des Abschlusses und der Realisierung von kommerziellen Verträgen, einschlieβlich dazu notwendiger Serviceleistungen und Montagen, insbesondere im Rahmen von griechischen Investitionsobjekten, den betreffenden DDR-Bürgern Einreisevisa und Aufenthalts-genehmigungen für mehrmalige Einreise bzw. langfristigen Aufenthalt erteilt werden.
Die griechische Seite wird diese Bitte an die kompetenten Organe der Griechischen Republik zur Prüfung weiterleiten.

11. Beide Seiten kamen überein, die 2. Tagung der Gemischten Kommission zu einem auf diplomatischem Wege zi vereinbarenden Zeitpunkt in Athen durchzuführen.
Ausgefertigt und unterzeichnet in Leipzig in zwei Originalen in deutscher Sprache, wobei beide Texte gleichermaβen gültig sind.

Für die Regierung der Griechischen Republik	Für die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik

Anlage 1
Delegation der Griechischen Republik :

1. Herr Yiannis Pottakis	Minister/Stellvertreter des Ministers für Nationale Wirtschaft
2. Herr Theodoros Dimopoulos	Sonderberater für Wirtschaftsfragen beim Ministerium für Nationale Wirtschaft
3. Herr Valter Fissamber	Sonderberater für Wirtschaftsfragen beim Ministerium für Nationale Wirtschaft
4. Herr Miachail Sakellaris	Geschäftsführer der Gesellschaft Agrex
5. Herr Ioannis Paschalkis	Handelsattaché bei der Botschaft der Griechischen Republik in der DDR
6. Herr Pantelis Liakopoylos	Sonderberater für Transport-Verkehr

7. Frau Aikaterini Anastasopoyloy	Ubersetzerin/Sekretärin

Anlage 2

Delegation der Deutschen Demokratischen Republik :

1. Herr Jochen Steyer	Leiter der Delegation der DDR Generaldirektor im Ministerium für Außenhandel
2. Her Heinz Opitz	Handelsrat der Botschaft der DDR in der Griechschen Republik
3. Herr Dieter Wenzel	Direktor Ministerium für Außenhandel
4. Frau Margareta Heiser	Direktor Ministerium für Außenhandel
5. Herr Dieter Buchmann	Mitarbeiter Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
6. Herr Hans-Dietmar Auerbach	Direktor Ministerium für Wissenschaft und Technik
7. Frau Susanne Prause	Dolmetscher Ministerium für Außenhandel

Experten :

1. Herr Otto Völker	Stellvertretender General - direktor AHB TAKRAF
2. Herr Werner Wittan	Stellvertretender General - direktor AHB Elektrotechnik Export - Import
3. Herr Rolland Oehme	Gruppenleiter AHB Schienenfahrzeuge Export - Import
4. Frau Ellen Röhr	Wissenschaftlicher Mit - arbeiter Deutsche Aubenhandelsbank AG

Anlage 3
Exportinteressen der Griechischen Republik

Agrarpodukte

Orangen, Pfirsiche, Trauben, Feigen, Sultaninen, Korinthen, Tomatenmark, Obstsäfte, Obstkonserven

Tabak, Oliven, Olivenöl, Weine, Kognac, Weizen, Haselnüsse

Instustrie-Handwerksprodukte
Fertigkleidung, Baunwollgarne, Textilprodukte, Schuhe
Sanitäre Anlagen, Hotelausrüstungen, Kabel, PVC - Rohre
Feuerfeste Materialien

Anlage 4
Exportinteressen der DDR
Tagebauausrüstungen
Bagger, Absetzer sowie Anlagen und Ausrüstungen für Bekohlung und Kohlelagerung
Nachrichten- und Vermittlungstechnik
PCM - Technik
Trägerfrequenztechnik
Starkstromtechnik
Kraftwerksausrüstungen
Signal- und Sicherungstechnik
Schienefahrzeuge
Reisezugwagen
U - Bahn - Triebzüge
Rekonstruktion Eiskühlwaggons
Hafenausrüstungen
Landmaschinen
electronische Geräte und Bauelemente
Werkzeug- und Verarbeitungsmaschinen
Haushaltsporzellan
Sport- und Spielwaren
Grob- und Kleinmusik
Pkw und Zweiradfahrzeuge
Textilgewebe und - fasern
Textil- und polygraphische Maschinen
Chemische Erzeugnisse
Getriebetechnik
Kühlausrüstungen
Rundfunk- und Fernsehgeräte
Metallurgische Frzeugnisse
Strabenbaumaschinen
Haushaltselektrik
Ausrüstungen für elektronische Datenverarbeitungsanlagen und Schreibtechnik
Leder- und Pelzwaren
Kali- und Bergbauerzeugnisse
Chemieanlagen
medizinische Ausrüstungen und optische Geräte
Anlagen für Industrie- und Wohnungsbau

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΒΕΡΟΛΙΝΟ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 1ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής στο πλαίσιο του συμφώνου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας.

Η 1η Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής στο πλαίσιο του συμφώνου για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας έλαβε χώρα από την 3 - 9 έως την 5.9.82 στο Βερολίνο και στη Λειψία.

1. Επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Ελληνικής Δημοκρατίας ήταν ο κ. Ιωάννης Ποττάκης - Αναπλ. Υπουργός Εθνικής Οικονομίας, επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας ήταν ο Κύριος Jochen Steyer, Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου.

— Η σύνθεση των αντιπροσωπειών της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας αναφέρεται στο πρώτο και δεύτερο συνημμένο φύλλο του πρωτοκόλλου.

2. Η Μικτή Επιτροπή αντάλλαξε σκέψεις για

— την ανάπτυξη των εμπορικών και οικονομικών σχέσεων από την σύναψη της μακρόχρονης κυβερνητικής συμφωνίας της 17.6.1980 τα αποτελέσματα της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο κρατών·

— τις προθέσεις και των δύο πλευρών για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας από το 1982 έως το 1985.

3. Η Μικτή Επιτροπή εξακρίβωσε ότι

— με το σύμφωνο για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας υφίστανται ευμενείς προϋποθέσεις για να αναπτυχθούν οι αμφίπλευρες οικονομικές σχέσεις, με βάση την ισοτιμία και το αμοιβαίο συμφέρον.

— έχουν ήδη επιτευχθή θετικά αποτελέσματα της οικονομικής βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας σε επιλεγμένους τομείς·

— υπάρχουν περαιτέρω δυνατότητες αναπτύξεως και συσφίγξεως της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας.

4. Η Μικτή Επιτροπή συζήτησε τα μέτρα για την επίτευξη μιας αρμονικής και ισοδύνομης μακροπρόθεσμης εξέλιξης ανταλλαγής, εμπορευμάτων και επιβεβαίωσε την πρόθεση να καταβάλει στο μέλλον κάθε προσπάθεια για την περαιτέρω ανάπτυξη της συνεργασίας προς αμοιβαίο όφελος.

5. Και οι δύο πλευρές διαπίστωσαν, ότι υφίστανται περαιτέρω δυνατότητες για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των ελληνικών κρατικών κοινωφελών εταιρειών, συνεταιρισμών και επιχειρήσεων και αρμοδίων επιχειρήσεων και εταιρειών της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας και δήλωσαν την προθυμία τους να εξετάσουν τις υποβαλλόμενες προτάσεις κατά την σύνοδο για την σύνταξη μιάς συνεργασίας, σε όσο το δυνατό υψηλότερο επίπεδο, σε επιλεγμένους τομείς, και να συνάψουν βραχυπρόθεσμα μία ανάλογη συμφωνία εργασίας. Και οι δύο πλευρές παρέδωσαν έναν κατάλογο με επιλεγμένους τομείς προϊόντων για την εξαγωγή των οποίων ενδιαφέρονται.

(Συνημμένα φύλλα 3 και 4)

6. Η Μικτή Επιτροπή συζήτησε τα μέχρι τώρα επιτευχθέντα αποτελέσματα των μακροχρονίων σχέσεων συνεργασίας μεταξύ των ελληνικών κρατικών εταιρικών και ιδιωτικών επιχειρήσεων και των επιχειρήσεων εξωτερικού εμπορίου και συνδυασμών της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας και εκφράζει την ευχαρίστησή της για την σύναψή της συμφωνίας σχετικά με την επιστημονική - τεχνική και βιομηχανική συνεργασία μεταξύ της «PUBLIC POWER CORPORATION», Αθήνα και του «Ινστιστούτου μεταλλουργίας λιγνίτη» GROSSRÄSCHEN, από τον Ιούνιο του 1981 στον τομέα της πληροφόρησης, εξόρυξης και επεξεργασίας του λιγνίτη.

Και οι δύο πλευρές σκοπεύουν να υποστηρίξουν και να προωθήσουν την περαιτέρω ανάπτυξη των υφισταμένων σχέσεων εργασίας και την αξιοποίηση περαιτέρω εδαφών.

Έπειτα πρέπει να έλθει στο προσκήνιο η ανάπτυξη των ακολούθων σχέσεων εργασίας:

Συνέχιση και επέκταση της παραγωγής εργασίας στους τομείς της επεξεργασίας σιδήρου και της τενικής πληροφοριών.

Προσκύρωση της αδείας παραγωγής, τεχνικής γνώσεως (KNOW HOW) και τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης και της παραδόσεως των απαιτουμένων γι' αυτό μέσων παραγωγής, για την ίδρυση θέσεων παραγωγικότητας σε επιλεγμένα μέρη.

Συμμετοχή ελληνικών δομικών έργων και δομικών υλικών στα σχέδια εξαγωγής της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας σε τρίτες χώρες.

7. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν στους ακόλουθους τομείς να ελέγξουν την αξιοποίηση και διερεύνηση νέων οδών της συνεργασίας μεταξύ συνεταιρισμών, ιδρυμάτων και εργοστασίων της Ελληνικής Δημοκρατίας και επιχειρήσεων εξωτερικού εμπορίου και συνδυασμών της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Τεχνική ειδήσεων κ. ά., μελέτες δικτύου για την ανώτατη λειτουργία της τεχνικής της P.C.M.

Η έννοια του έργου και της ανάπτυξης στο τομέα της Γεωργίας.

Προσκύρωση αναπτύξεως της τεχνολογίας
– της ηλεκτρονικής επεξεργασίας τηλεπικοινωνιών
– της κατασκευής βαρέων μηχανημάτων και εγκαταστάσεων, καθώς και της κατασκευής οχημάτων κινουμένων επί σιδηροτροχιών και εγκαταστάσεων σταθμών παραγωγής
– πλήρων ιατρικών ιδρυμάτων

Συστήματα και μέθοδοι μακροχρόνιου σχεδίου εθνικών οικονομιών διαδικασιών, συμπεριλαμβανομένων και των Βιομηχανικών και αγροτικών συμπλόκων, πάνω σε συνεταιρική βάση.

8. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ελέγξουν τις δυνατότητες συνεργασίας των επιχειρήσεων και των δύο κρατών σε τρίτα κράτη, να αναπτύξουν γι' αυτό επαφές και να υποστηρίξουν όλες τις πρωτοβουλίες, οι οποίες οδηγούν σε μακροπρόθεσμα, σταθερά πρότυπα των οικονομικών σχέσεων και της βιομηχανικής συνεργασίας σε τρίτα κράτη.

9. Η Μικτή Επιτροπή ανέλυσε την μέχρι τώρα εμπορική προωθητική δραστηριότητα και των δύο πλευρών. Η πλευρά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας είχε υποβάλει την πρόταση για την παρουσίαση της δυναμικότητας διαλεγμένων βιομηχανικών υποκαταστημάτων της Ελλάδος, ώστε να ωφεληθούν περισσότερο στην αγορά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας από τις υπάρχουσες δυνατότητες των Εκθέσεων της Λειψίας και του «Διεθνούς εμπορικού κέντρου» της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας στο Βερολίνο.

Η Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας εξήγησε τὴν πρόθεσή της να οργανώσει για δεύτερη φορά το 1983 «τις τεχνικὲς ημέρες της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας» στην ελληνική Δημοκρατία.

10. Η πλευρά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας εξέφρασε την παράκληση να δοθεί στούς αναφερόμενους πολίτες της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας άδεια πολλαπλών εισόδων και παραμονής ή μακροπρόθεσμης παραμονής για την εγγύηση των αποτελεσματικών προετοιμασιών, της συναρμολογήσεως και των πραγματοποιήσεων των εμπορικών συνθηκών, συμπεριλαμβανομένων και των αναγκαίων δυνατοτήτων σέρβις και συναρμολογήσεως, ιδιαίτερα στο πλαίσιο των ελληνικών αντικειμένων επενδύσεων.

Η ελληνική πλευρά θα διαβιβάσει την παράκληση για έλεγχο στα αρμόδια όργανα της Ελληνικής Δημοκρατίας.

11. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διεξάγουν την 2. σύνοδο της Μικτής Επιτροπής στην Αθήνα στην συμφωνημένη μέσω διπλωματικής οδού χρονική στιγμή.

Κυρώθηκε και υπογράφηκε στην Λειψία σε δύο πρωτότυπα στην Γερμανική γλώσσα· και τα δύο κείμενα είναι εξ ίσου έγκυρα.

(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας

Αντιπροσωπεία της Ελληνικής Δημοκρατίας:

1. Κύριος Ιωάννης Ποττάκης	Υπουργός/Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας
2. Κύριος Θεόδ. Δημόπουλος	Ειδικός Σύμβουλος Οικονομικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
3. Κύριος Valter Fissamber	Ειδικός Σύμβουλος Οικονομικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
4. Κύριος Μιχ. Σακελλάρης	Διευθυντής Εργασιών της Εταιρείας Αγρέξ
5. Κύριος Ιωάν. Πασχάλκης	Εμπορικός ακόλουθος στη Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας
6. Κύριος Παντ. Λιακόπουλος	Ειδικός Σύμβουλος των μεταφορικών διακινήσεων
7. Κυρία Αικ. Αναστασοπούλου	Μεταφράστρια/Γραμματεύς

Αντιπροσωπεία της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας

1. Κύριος Jochen Steyer	–Διευθυντής της αντιπροσωπείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας Γενικός Διευθυντής του Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου
2. Κύριος Heinz Opitz	–Εμπορικός σύμβουλος της Πρεσβείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Ελληνική Δημοκρατία
3. Κύριος Dieter Wenzel	–Διευθυντής του Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου

4. Κυρία Margareta Héiser	–Διευθύντρια του Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου
5. Κύριος Dieter Buchmann	–Συνεργάτης του Υπουργείου Εξωτερικών Υποθέσεων
6. Κύριος Hans - Dietmar Auerbach	–Διευθυντής του Υπουργείου Επιστημών και Τεχνολογίας
7. Κυρία Susanne Prause	–Διερμηνεύς του Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου

Εμπειρογνώμονες

1. Κύριος Otto Völker	–Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής της AHB TAKRAF
2. Κύριος Werner Wittan	–Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής της AHB Ηλεκτροτεχνική Εξαγωγαί - Εισαγωγαί
3. Κύριος Roland Oehme	–Διευθυντής Ομάδος AHB Αυτοκινητάμαξες Εξαγωγαί Εισαγωγαί
4. Κυρία Ellen Röhr	Επιστημονική συνεργάτης Γερμανική Τράπεζα Εξωτερικού Εμπορίου Α.Ε.

Ποιά προϊόντα ενδιαφέρεται η Ελλάδα να εξαγάγει

Αγροτικά Προϊόντα

Πορτοκάλια, Ροδάκινα, Σταφύλια, Σύκα, Σουλτανίνες, Σταφίδες, Τοματοπολτός, Χυμοί χρούτων, Κονσέρβες φρούτων.

Καπνός, Ελιές, Ελαιόλαδο, Κρασιά, Κονιάκ, Σιτάρι, Φουντούκια

Βιομηχανικά - χειροτεχνικά προϊόντα

Ετοιμα ενδύματα, βαμβακερά νήματα,

Προϊόντα κλωστοϋφαντουργίας, παπούτσια

Υγειονομικοί εξοπλισμοί, ξενοδοχειακοί εξοπλισμοί, Καλώδια, PVC - σωλήνες, πυρίμαχα υλικά

Ποιά προϊόντα ενδιαφέρεται να εξάγει η Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας

Εξοπλισμός έργου επιφανείας

εκσκαφέας, μεταθετήρας, καθώς και εγκαταστάσεις και εξοπλισμοί για τον εφοδιασμό και την αποθήκευση του άνθρακα

Τεχνική τηλεπικοινωνίας και μεταβίβασης

PCM - τεχνική

τεχνική της φέρουσας συνχότητας

τεχνική ρευμάτων υψηλής τάσης

εξοπλισμοί σταθμού παραγωγής

τεχνική σήματος και ασφάλειας

Οχήματα κινούμενα επι σιδηροτροχών

ταξιδιωτικό βαγόνι

μηχανή υπόγειου σιδηροδρόμου

Κατασκευή βαγονιών - ψυγείων

Εξοπλισμοί λιμένων

Γεωργικά μηχανήματα

Ηλεκτρονικά μηχανήματα και κατασκευαστικά στοιχεία

Μηχανήματα κατασκευής εργαλείων και επεξεργασίας

Πορσελάνες οικιακής χρήσεως

Είδη σπόρ και παιχνιδιού

Μεγάλα και μικρά μουσικά όργανα

Επιβατικά αυτοκίνητα και δίκυκλα

Νήματα και ίνες κλωστοϋφαντουργίας

Μηχανές κλωστοϋφαντουργίας και πολυγράφου

Χημικά προϊόντα

τεχνική μειωτήρων

Εξοπλισμοί ψυγείων

Μηχανήματα ραδιοφωνίας και τηλεοράσεως

Μεταλλουργικά προϊόντα

Μηχανές οδοποιίας

ηλεκτρικά οικιακά σκεύη

εξοπλισμός εγκαταστάσεων ηλεκτρονικών υπολογιστών και γραφικές τέχνες.

Είδη δερμάτινα και γουνοποιίας

Προϊόντα καλίου και ορυχείων

Χημικές εγκαταστάσεις

Ιατρικοί εξοπλισμοί και οπτικά μηχανήματα

Βιομηχανικές και οικιστικές εγκαταστάσεις

Αριθ. Φ0544/3149 (2)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 4ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοτσεχοσλοβακικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών το οποίο υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 21 Μαΐου 1982

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπόψη :

1) Τις διατάξεις του αριθ. 848/1978 Νόμου ο οποίος δημοσιεύθηκε στο αριθ. 230 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 21ης Δεκεμβρίου 1978, με τον οποίο κυρώθηκε η Συμφωνία διεθνών οδικών μεταφορών Ελλάδας - Τσεχοσλοβακίας, η οποία υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 6.6.1977, καὶ

2) της κοινής απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Συγκοινωνιών 8715/9.7.1982 «ανάθεση αρμοδιοτήτων του Υπουργού Συγκοινωνιών στους Υφυπουργούς Συγκοινωνιών» Φ.Ε.Κ. 474/Β/13.7.1982

3) το περιεχόμενο του Πρωτοκόλλου αυτού, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 4ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοτσεχοσλοβακικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών το οποίο υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 21 Μαΐου 1982, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 28 Μάρτη 1983

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΥΦΥΠ. ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΩΝ. ΑΣΛΑΝΗΣ

PROTOCOL

of the fourth meeting of the Joint Committee held in Athens from 19 to 21 May 1982 in accordance with Article 17 of the Agreement between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the Hellenic Republic on International Road Transport.

Those present were :

Czechoslovak Delegation :

Mr. Jaroslav Vesely, Head of Delegation, Ministry of the Interior CSR Transport Division

Mr. Vacla Hejduk, Federal Ministry of Transport

Mr. Frantisek Cajkovic, Ministry of the Interior SSR Transport Division

Mr. Jaroslav Novotny, Commercial Attaché, Athens Embassy

Hellenic Delegation :

Mr. Vassilios Karavias, Head of Delegation Ministry of Coordination

Mr. Dimitrios Angelopoulos, Director Ministry of Communications

Mrs. Helen Catsaraki - Chrysochoou, Senior official, Ministry of Coordination

Mr. Ioannis Gougoutas, Senior official, Ministry of Finance

Mrs. Helen Gerokostopoulou. Third Secretary of Embassy, Ministry of Foreign Affairs

Mrs. Rodoula Karaouza, Senior official, Ministry of Communications

Mr. Agis Lambrinopoulos, Representative of the General Confederation of Professional vehicle owners of Greece
Mrs. Elli Mavromati, Interpreter

After formal introduction of the two delegations the following agenda was adopted :

1) Exchange of information on the development of road traffic between and through the two countries since the third session of the Joint Committee.

2) Quota of permits for 1982 and preliminary quota for 1983.

3) Miscellaneous.

Item 1

Both delagations emphasized the importance of road transport in the economic relations between the two Countries and agreed that their cooperation continued in a spirit of good will and understanding.

The delegations exchanged detail information concerning the volume of the international road traffic between the two countries and in transit through their territories in 1981.

The greek delegation informed the Czechoslovak delegation that almost 9.000 permits were used by the greek hauliers during the year 1981 and that approximately 200.000 tons of cargo were carried.

The Czechoslovak delegation informed the Greek delegation that during 1981 Czechoslovak road hauliers used less than 50 % of the permits issued by Greece. According to their stasistical data 700 journeys were carried out and 23.000 tons of goods were transported.

The Czechoslovak delegation noted also that during the first three (3) months of 1982 their hauliers have undertaken more journeys than during the first 3 months of 1981 and thus they foresee an increase for 1982 compared to 1981.

The Greek delegation noted that according to the number of czechoslavak permits used by their hauliers during the four (4) months of 1982 they foresee that the total number for 1982 will exceed the 10.000.

Item 2

The Greek delegation referred to the great possibilities opened today for the further development of the economic relations between their countries, a fact that it will certainly affect the cooperation of the two countries in the transport sector. In that respect the Greek delegation proposed to the Czechoslovak delegation to consider the existing possibilities of liberalization of the annually exchanged permits as far as quotas are concerned.

The Czechoslovak delegation responded ith great interest to the greek proposal and explained the reasons for which the liberalisation of permits is not possible for the time being and declared that it is her intention to satisfy as much as possible the Greek needs.

Finally, the two delegations agreed to exchange for 1982 10.000 permits, as follows :

2.000 free of charge permits from which 300 to and from third countries.

8.000 permits valid against the payment of the corresponding charge.

In addition to this quota the two delegations, in order to explore the existing possibilities for a further development of their cooperation, they agreed for the following provisional quota for 1982.

The Greek side will issue to the Czechoslovak side 100 permits from third countries and the Czechoslovak side will issbe to the Greek side 200 free of charge permits. In their subsequent meeting they will evaluate the results of this arrangement.

The two delegations agreed to exchange 10.000 permits for 1983 with the same as the above mentioned distribution, in Novemver 1982 and that they will finalize the quota for 1983 in their next meeting.

IteM 3

The two delegations exchanged views and thoughts for a global development of their cooperation on all modes of transport between the two countries.

The Czechoslovak delegation asked the Greek delegation to inform all greek hauliers that for their own benefit they should avoid to enter Czechoslovakia from Hungary at the point of RUSOVCE until 1985 because of the heavy traffic at this point.

The Czechoslovak delegation invited the Hellenic delegation for the fifth meeting of the Joint Committee in the year 1983 to Czechoslovakia. The Hellenic delegation accepted this invitation with pleasure.

The discussions were carried out in an amicable spirit and cooperation.

Done in Athens on the 21day of May 1982.

For the Czechoslovak Delegation	For the Greek Delegation
JAROSLAV VESELY	VASSILIOS KARAVIAS

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της τετάρτης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής η οποία πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα από 19 έως 21 Μαΐου 1982 σύμφωνα με το άρθρο 17 της Συμφωνίας περί Διεθνών Οδικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Παρόντες ήσαν :

Τσεχοσλοβακική Αντιπροσωπεία :

Κος Jaroslav Vesely, Αρχηγός της Αντιπροσωπείας, Διεύθυνση Μεταφορών του Υπουργείου Εσωτερικών της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας

Κος Vaclav Hejduk, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Μεταφορών

Κος Frantisek Cajkovic, Διεύθυνση Μεταφορών του Υπουργείου Εσωτερικών της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας

Κος Jaroslav Novotny, Εμπορικός Ακόλουθος στην Πρεσβεία της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας στην Αθήνα

Ελληνική Αντιπροσωπεία :

Κος Βασίλειος Καραβίας, Αρχηγός της Αντιπροσωπείας, Υπουργείο Συντονισμού

Κος Δημήτριος Αγγελόπουλος, Διευθυντής του Υπουργείου Συγκοινωνιών

Κα Ελένη Κατσαράκη - Χρυσοχόου, Ανώτερος Υπάλληλος του Υπουργείου Συντονισμού

Κος Ιωάννης Γουγουτάς, Ανώτερος Υπάλληλος του Υπουργείου Οικονομικών

Κα Ελένη Γεροκωστοπούλου, Γραμματεύς Πρεσβείας Γ', Υπουργείο Εξωτερικών

Κα Ροδούλα Καραούζα, Ανώτερος Υπάλληλος του Υπουργείου Συγκοινωνιών

Κος Αγις Λαμπρινόπουλος, Εκπρόσωπος της Γενικής Συνομοσπονδίας Επαγγελματιών Αυτοκινητιστών Ελλάδος

Κα Ελλη Μαυρομάτη, Διερμηνεύς

Μετά τις τυπικές συστάσεις των δύο αντιπροσωπειών έγινε δεκτή η ακόλουθη ημερήσια διάταξη :

1) Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την ανάπτυξη της οδικής κυκλοφορίας μεταξύ και διαμέσου των δύο χωρών από της τρίτης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής.

2) Ποσόστωση αδειών για το 1982 και προκαταρκτική ποσόστωση γιά το 1983.

3) Διάφορα.

Θέμα 1ο

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες τόνισαν τη σημασία των οδικών μεταφορών στις οικονομικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών και συμφώνησαν ότι η συνεργασία τους συνεχιζόταν σε πνεύμα καλής θελήσεως και κατανοήσεως.

Οι αντιπροσωπείες αντάλλαξαν λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τον όγκο των διεθνών οδικών μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών και υπό διαμετακόμιση διά των εδαφών τους το 1981.

Η ελληνική αντιπροσωπεία πληροφόρησε την τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία ότι σχεδόν 9.000 άδειες χρησιμοποιήθηκαν από τους Έλληνες μεταφορείς κατά το 1981 και ότι μεταφέρθηκαν περίπου 200.000 τόννοι φορτίο.

Η τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία πληροφόρησε την ελληνική αντιπροσωπεία ότι κατά το 1981 οι Τσεχοσλοβάκοι οδικοί μεταφορείς χρησιμοποίησαν λιγότερο από το 50% των αδειών που εκδόθηκαν από την Ελλάδα. Σύμφωνα με τα στατιστικά τους στοιχεία εκτελέστηκαν 700 ταξίδια και μεταφέρθηκαν 23.000 τόννοι εμπορευμάτων.

Η τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία σημείωσε επίσης ότι κατά τη διάρκεια των τριών (3) πρώτων μηνών του 1982 οι μεταφορείς τους έχουν αναλάβει περισσότερα ταξίδια από ότι κατά τη διάρκεια των τριών πρώτων μηνών του 1981 και έτσι προβλέπουν αύξηση το 1982 σε σύγκριση με το 1981.

Η ελληνική αντιπροσωπεία σημείωσε ότι σύμφωνα με τον αριθμό των τσεχοσλοβακικών αδειών που χρησιμοποιήθηκαν από τους μεταφορείς τους τους τέσσερις (4) μήνες του 1982, προβλέπουν ότι ο συνολικός αριθμός το 1982 θα ξεπεράσει τις 10.000.

Θέμα 2ο

Η ελληνική αντιπροσωπεία αναφέρθηκε στις μεγάλες δυνατότητες που διανοίγονται σήμερα για την περαιτέρω ανάπτυξη των οικονομικών σχέσεων μεταξύ των χωρών τους, γεγονός το οποίο θα επηρεάσει οπωσδήποτε τη συνεργασία των δύο χωρών στον τομέα των μεταφορών. Με αυτή την έννοια η ελληνική αντιπροσωπεία πρότεινε στην τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία να εξετάσει τις υπάρχουσες δυνατότητες ελευθεροποιήσεως των αδειών που ανταλλάσονται ετησίως όσον αφορά τις ποσοστώσεις.

Η τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία ανταποκρίθηκε με μεγάλο ενδιαφέρον στην ελληνική πρόταση και εξήγησε τους λόγους για τους οποίους η ελευθεροποίηση των αδειών δεν είναι δυνατή προς το παρόν και δήλωσε ότι έχει την πρόθεση να ικανοποιήσει όσο το δυνατόν περισσότερο τις ελληνικές ανάγκες.

Τελικά οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν να ανταλλάξουν για το 1982 10.000 άδειες ως ακολούθως :

2.000 ατελείς άδειες από τις οποίες 300 από και προς τρίτες χώρες.

8.000 άδειες έγκυρες έναντι πληρωμής του αντιστοίχου τέλους.

Επί πλέον της ποσοστώσεως αυτής οι δύο αντιπροσωπείες, για να διερευνήσουν τις υπάρχουσες δυνατότητες της περαιτέρω αναπτύξεως της συνεργασίας τους, συμφώνησαν την ακόλουθη προσωρινή ποσόσωση για το 1982 :

Η ελληνική πλευρά θα εκδόσει στην τσεχοσλοβακική πλευρά 100 άδειες από τρίτες χώρες και η τσεχοσλοβακική πλευρά θα εκδόσει στην ελληνική πλευρά 200 ατελείς άδειες. Στην επόμενη τους συνάντηση θα αξιολογήσουν τα αποτελέσματα του διακανονισμού αυτού.

Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν να ανταλλάξουν 10.000 άδειες για το 1983 με την ίδια όπως η ανωτέρω αναφερομένη κατανομή τον Νοέμβριο του 1982 και να οριστικοποιήσουν την ποσόστωση για το 1983 στην επόμενη συνάντησή τους.

Θέμα 3ο

Οι δύο αντιπροσωπείες αντάλλαξαν απόψεις και σκέψεις για τη σφαιρική ανάπτυξη της συνεργασίας τους σε όλες τις μορφές των μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών.

Η τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία ζήτησε από την ελληνική αντιπροσωπεία να πληροφορήσει όλους τους Έλληνες μεταφορείς ότι για την εξυπηρέτησή τους πρέπει να αποφεύγουν να εισέρχονται στην Τσεχοσλοβακία από την Ουγγαρία στο σημείο Rusovce μέχρι το 1985 λόγω της μεγάλης κυκλοφορίας στο σημείο αυτό.

Η τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία απηύθυνε πρόσκληση προς την ελληνική αντιπροσωπεία για την πέμπτη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής τὸ 1983 στην Τσεχοσλοβακία. Η ελληνική αντιπροσωπεία απεδέχθη την πρόσκληση αυτή με ευχαρίστηση.

Οι συζητήσεις διεξήχθησαν σε πνεύμα φιλίας και συνεργασίας.

Έγινε στην Αθήνα την 21 Μαΐου 1982.

Για την τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία	Για την ελληνική αντιπροσωπεία
JAROSLAV VESELY	ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΡΑΒΙΑΣ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ
ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, η τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1983 ως ακολούθως:

Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	2.500
2. » » » Β'	»	4.000
3. » » » ΤΑΠΣ	»	3.000
4. » » » Γ'	»	1.500
5. » » » Δ'	»	3.500
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ. Δ. κτλ.	»	1.500
7. » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	300
8. » » » Παράρτημα	»	800
9. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	10.000
10. » » Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	»	800
11. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	»	20.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας Προσωπικού του Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	125
2. » » » Β'	»	200
3. » » » ΤΑΠΣ	»	150
4. » » » Γ'	»	75
5. » » » Δ'	»	175
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κτλ.	»	75
7. » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	15
8. » » » Παράρτημα	»	40
9. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	500
10. » » Δελτίο Εμπ. και Βιομ. Ιδιοκτησίας	»	40
11. Για όλα τα τεύχη	»	1000

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 10 δραχ.; από 9 ως 24 σελ. 15 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 25 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δρχ., από 81 σελ. και πάνω η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 50 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδόμενων από το Εθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διάφορων φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τέσσερις (4) δραχμές κατά σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στο τεύχος Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:

Α'. Ανωνύμων Εταιρειών:

1. Των καταστατικών	Δραχ.	25.000
2. Των αποφάσεων για συγχώνευση ανωνύμων εταιρειών	»	25.000
3. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	15.000
4. Των τροποποιήσεων των καταστατικών	»	8.000
5. Των ισολογισμών κάθε χρήσης	»	10.500
6. Των υπουργικών αποφάσεων για παροχή άδειας επέκτασης των εργασιών Ασφαλιστικών Εταιρειών, των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού	»	9.000
7. Των αποφάσεων για εγκατάσταση υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορα και παροχή πληρεξουσιότητας αντιπροσώπευσης στην Ελλάδα αλλοδαπών Εταιρειών και των αποφάσεων για μεταβίβαση του χαρτοφυλακίου Ασφαλιστικών Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1. του Ν.Δ. 400/1.9.70	»	6.000
8. Των ανακοινώσεων γιά κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 για Αλλοδαπές Ασφαλιστικές Εταιρείες, των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του Υπ. Συγκοινωνιών για τους ΗΛΠΑΠ — ΗΣΑΠ — ΟΣΕ	»	2.800
9. Των συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών Εταιρειών	»	2.800
10. Των αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου για την εισαγωγή χρεωγράφων στο χρηματιστήριο για διαπραγμάτευση, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967	Δραχ.	2.800
11. Των αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς για τη διαγραφή χρεωγράφων από το χρηματιστήριο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α. Ν. 148/67.	»	2.800
12. Των αποφάσεων για την έγκριση τιμολογίων των Ασφαλιστικών Εταιρειών	»	2.000

Β'. Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:

1. Των καταστατικών	»	2.800
2. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών	»	2.800
3. Των ισολογισμών κάθε χρήσης	»	3.200
4. Των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων	»	2.800
5. Των τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη)	»	1.200
6. Των ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη	»	1.200
7. Των ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ.	»	1.000
8. Των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις	»	1.000

Γ'. Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών — Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Των υπουργικών αποφάσεων για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών — Αλληλασφαλιστικών Ταμείων	»	2.800
2. Των ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων	»	3.200

Δ'. Των δικαστικών πράξεων:

ΙΙ. Στο Τέταρτο τεύχος:

Των δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση αποζημιώσεως	»	1.200

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού είσπραξης, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στο Εθνικό Τυπογραφείο.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή στο όνομα του Διευθυντή Διαχειρίσεως του Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:

α) στην Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Εθνικού Τυπογραφείου).

β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (RONEO 185) και 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.

γ) στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού: όταν η αποστολή τους γίνεται με επιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ